

KULTUSMINISTERIUM DES LANDES SACHSEN-ANHALT



Abitur
April/Mai 2004

Russisch
(Grundkurs)

Einlesezeit: 30 Minuten
Bearbeitungszeit: 210 Minuten

Thema 1

Холодная осень

Thema 2

Поколение – 2000

Thema 1

Textaufgabe

Холодная осень

по рассказу И. А. Бунина

В июне того года он гостил у нас в имении. Утром шестнадцатого отец вышел из кабинета с вечерней газетой в руках в столовую и сказал:

- 5 – Ну, друзья мои, война! В Сараеве убит австрийский кронпринц. Это война! В этот день он был объявлен моим женихом ...

В сентябре он приехал к нам всего на сутки – проститься перед отъездом на фронт. После ужина подали самовар, и отец сказал:

– Удивительно ранняя и холодная осень!

- 10 Мы в тот вечер сидели тихо, он молча ходил из угла в угол, потом спросил:

– Хочешь, пройдемся немного?

На душе у меня делалось всё тяжелее.

Одевшись, мы прошли через столовую на балкон, сошли в сад. Сперва было так темно, что я держалась за его рукав. Он обернулся к дому:

- 15 – Посмотри, как совсем особенно, по-осеннему светят окна дома. Буду жив, вечно буду помнить этот вечер ...

Я посмотрела, и он обнял меня в моей швейцарской накидке. Я отвела от лица пуховый платок, слегка отклонила голову, чтобы он поцеловал меня. Поцеловав, он посмотрел мне в лицо.

- 20 – Как блестят глаза, – сказал он. – Тебе не холодно? Воздух совсем зимний. Если меня убьют, ты всё-таки не сразу забудешь меня?

Я подумала: «А вдруг правда убьют? И неужели я всё-таки забуду его в какой-то срок – ведь всё в конце концов забывается?» И поспешно ответила, испугавшись своей мысли:

25 – Не говори так! Я не переживу твоей смерти!

Он, помолчав, медленно выговорил:

– Ну что ж, если убьют, я буду ждать тебя там. Ты поживи, порадуйся на свете, потом приходи ко мне.

Я горько заплакала ...

30 Утром он уехал.

Убили его – какое странное слово! – через месяц, в Галиции. И вот прошло с тех пор целых тридцать лет. И многое, многое пережито было за эти годы.

Весной восемнадцатого года, когда ни отца, ни матери уже не было в живых, я жила в Москве, в подвале на Смоленском рынке. Я продавала солдатам кое-что

35 из оставшегося у меня, – то какое-нибудь колечко, то крестик, то меховой воротник, и вот тут встретила человека редкой, прекрасной души, пожилого военного, за которого вскоре вышла замуж. Зимой, в ураган, отплыли с толпой

других беженцев в Турцию, на пути, в море, муж мой умер в тифу. Близких у меня осталось на всём свете только трое: племянник мужа, его молодая жена и

40 их девочка, ребёнок семи месяцев. Но и племянник с женой уплыли через некоторое время в Крым и пропали без вести. А я ещё долго жила в Константинополе, зарабатывая на себя и на девочку очень тяжёлым чёрным трудом. Потом, как многие, где только не жила я с ней! Болгария, Сербия,

Чехия, Бельгия, Париж, Ницца ... Девочка давно выросла, осталась в Париже,

45 стала совсем француженкой, очень миленькой и совершенно равнодушной ко мне, служила в шоколадном магазине возле Мадлэн; а я жила и всё ещё живу в Ницце чем бог пошлёт ...

Так и пережила я его смерть, сказав когда-то, что не переживу её. Но,

вспоминая всё то, что я пережила с тех пор, всегда спрашиваю себя: да, а что

50 же всё-таки было в моей жизни? И отвечаю себе: только тот холодный осенний вечер. И это всё остальное ненужный сон. [...]

Задания к тексту:

1. Передайте начало рассказа до строчки 30 своими словами.
2. Опишите на основе текста жизненный путь главной героини рассказа.
3. Что Вы узнали о девочке, которую воспитывала главная героиня рассказа?
4. Выберите одно из заданий:
 - а) Как героиня оценивает свою жизнь? Что Вы думаете об этом?
 - б) Какие чувства вызывает у Вас образ героини:
равнодушие, жалость, радость, печаль, горе, непонимание, симпатия,
грусть, антипатия?
Изложите свою точку зрения.
 - в) Как жить? Согласно идее или согласно обстоятельствам? Что, на Ваш
взгляд, прежде всего формирует личность?
Напишите Ваше мнение.

Пояснения к тексту:

строчки

3	имение	Landgut, Besitz
5	убить	töten, ermorden
6	объявить	официально назвать
6	жених	мужчина, который хочет жениться
7	проститься	Abschied nehmen
10	ходить из угла в угол	нервно ходить по комнате
14	обернуться	sich umdrehen
17	обнять	umarmen
18	пуховый	здесь: тёплый, очень мягкий
24	испугаться	здесь: бояться, прийти в ужас
25	смерть	конец жизни
26	помолчать	ничего не говорить некоторое время
27	порадоваться на свете	здесь: хорошо и весело жить
29	горько	здесь: сильно
34	подвал	Keller
35	остаться	здесь: иметь
35	колечко	см. кольцо
35	крестик	см. крест
35/36	меховой воротник	Pelzkragen
37	военный	см. война
37	отплыть	in See stechen
37	толпа	много людей
38	тиф	инфекционная болезнь
41	пропасть без вести	verschollen sein
45	миленький	см. милый
47	чем бог пошлёт	здесь: жить очень бедно

Thema 2

Kombinierte Aufgabe
- Textaufgabe
- Aufgaben zu Sprachmitteln

Поколение – 2000

(по материалам газеты «Аргументы и факты», данные общероссийских опросов Научно-исследовательского центра социального анализа и статистики)

Лидеры тех или иных партий любят повторять, что за ними идёт молодёжь. Это, однако, не совсем так. Оказывается, политикой совершенно не интересуются 17 % опрошенных, а 78 % следят за ней от случая к случаю. Более того, 37 человек из 100 не верят никому из сегодняшних политиков и не находят ни одной партии, отражающей их собственные интересы.

Какой же политический лидер им нужен? В первую очередь – знающий жизнь, понимающий нужды простых людей, деловой, честный, умный и решительный. Любопытно, что такой критерий, как «хороший семьянин» (что высоко котируется на Западе), оказался где-то в конце списка – его отметили 4 %. За «сильную руку» высказываются 24 %, категорически против – 18 %.

Из общественных проблем нашу молодёжь больше всего тревожит рост цен – 62 %.

Сексуальная свобода – ещё один симптом нашего времени. Принято считать, что современные тинейджеры начинают половую жизнь лет с 13, а то и раньше. Между тем данные опроса свидетельствуют – и в 13, и в 15 лет подавляющее большинство парней и девчонок ещё сохраняют свою девственность. Как ни странно, у юношей пик первых сексуальных контактов приходится на 20-летний возраст (19 % опрошенных), в то время как у девушек – на 18-летний (23 %).

О чём они любят читать в газетах? Что-то юмористическое, «прикольное» – 36 %. О любви – 34 %. О сексе – тоже 34 %. Далее идут «мода», «как заработать деньги», «автомобили», «поп-музыка» и др. Правда, 27 % признаются, что не читают газет вообще.

И наконец вредные привычки. Отрадно, что некурящей молодёжи у нас становится всё больше и больше – 53 %. Постоянно курят лишь 29 %, остальные делают это время от времени. Ну и традиционный для нашей страны алкоголь ... Половина опрошенных заявили, что пьют реже одного раза в месяц. Только 9 % еженедельно употребляют горячительные напитки.

Очевидно, современная молодёжь не лучше и не хуже, чем десять, двадцать или пятьдесят лет назад. Да и разве можно судить по таким критериям, как «лучше или хуже»? Просто это – другая молодёжь. И принимать её надо такой, какая она есть.

Д. Гранцев

Из: Попова, Т. И., Юрков, Е. Е.: Поговорим?, СПб 1999, стр. 135

Познакомьтесь с Дмитрием – представителем поколения 2000.

куда: 125015, Москва, ГСП, Новодмитровская ул., д. 5а, 17-й этаж,

кому: журналу "Шестнадцать", "Клуб одиноких сердец"



41 ♥ „Всем посетителям „Клуба одиноких сердец“ – доброго здоровья! Пишет вам московский студент Дмитрий, который жаждет знакомства с вами. Мне 19 лет, рост 186 см. Люблю плавание и велоспорт. Курение, выпивка и наркотики – не мой стиль. Меня привлекают живая музыка, тонкий юмор и глубокие личности. Мечтаю найти весёлую и обаятельную девушку, к ногам которой положу всё богатство своего сердца. Искренность и раскованность – приветствуются. Поверьте: не перевелись ещё те, кто умеет радоваться жизни, не обращая внимания на её подножки! Итак, хватайте своё прекрасное настроение и, не отпуская его, уверенной рукой пишите ответ.“

✉ 16-1-39

Из: Шестнадцать. РОВЕСНИК, 1(63) 2000, стр. 29

Задания к тексту:

1. Разделите текст «Поколение 2000» на смысловые части и озаглавьте их.
2. Из текста «Поколение 2000» Вы узнали разные факты о сегодняшней молодёжи.
Назовите те, которые для Вас интересны и те, которые Вас не интересуют.
3. Напишите, что Вы узнали о Дмитрие.
4. Выберите одно из заданий:
 - а) Напишите своё объявление в одну молодёжную газету в рубрику «Клуб одиноких сердец».
 - б) Напишите ответ Дмитрию.
 - в) Представьте себе, что Вы хотите провести опрос на тему «Сегодняшняя молодёжь и политика».
Сформулируйте не менее восьми вопросов.

Задания по языковым средствам:

1. Напишите словами следующие данные: 17 %, 29 %, 41 %, 62 %.
2. Переведите следующие предложения на немецкий язык:
строчки 9/10: Какой же политический лидер им нужен? В первую очередь – знающий жизнь, понимающий нужды простых людей, деловой, честный, умный и решительный.
3. Объясните своими словами по-русски три из следующих слов или словосочетаний:
строчка 11: хороший семьянин
строчка 16: наше время
строчка 17: тинейджер
строчка 27: вредные привычки
строчка 32: современная молодёжь
4. Замените подчёркнутые слова данными словосочетаниями:
строчка 19: большинство парней и девчонок
– молодые люди
– сегодняшние политики
– молодёжные газеты

Пояснения к тексту:

строчки

2	опрос	см. опросить
4	иной	см. другой
5	однако	но
6	следить	здесь: интересоваться
7	находить	finden
8	отражать	widerspiegeln
10	нужда	то, что нужно
12	список	Liste
14	тревожить	beunruhigen
18	свидетельствовать	здесь: показывать
19	сохранять девственность	Jungfräulichkeit/Unschuld bewahren
20	пик	высший пункт в каком-н. процессе
23	прикольный	здесь: spritzig, witzig
25	признаваться	здесь: открыто говорить
30	заявить	здесь: сказать
30	реже	меньше
31	горячительный	здесь: алкогольный
33	судить	здесь: оценивать
47	обаятельный	bezaubernd, charmant
48	искренность	Aufrichtigkeit
49	раскованность	здесь: свобода в действиях, словах и поведении
49/50	не перевелись ещё	здесь: ещё есть
51	подножка	здесь: проблема